

Porównanie tłumaczeń Hioba 8:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeszcze świeże, niezerwane, a usycha wcześniej niż inna trawa.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wręcz przeciwnie. Bez niej, choćby świeże i kwitnące, więdną szybciej niż inne żdźbła trawy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Chociaż jeszcze jest świeża i nieskoszona, prędzej usycha niż inna trawa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Owszem jeszcze w zieloności swojej, niż bywa podcięta, prędzej niż inna trawa usycha.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdy jeszcze jest w kwieciu ani go ręką urwą, przed wszystkim zieleń usycha.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeszcze świeże, niezdatne do ścięcia, wcześniej niż zieleń usycha.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Choć jeszcze jest świeże i nie skoszone, jednak więdną rychlej niż inna trawa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeszcze w swej zieloności nie zerwane, a już usycha prędzej niż inna trawa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Chociaż wypuszcza świeże pędy i nie jest wyrwany, jednak usycha szybciej niż inna trawa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli jest w pełni rozwoju, niezdatna do ścięcia, a [jednak] prędzej uschnie niż wszelka inna trawa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ще будучи при корені і не пожатим будучи, чи не всохне всяка трава як не напється?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Choć stoi w swojej pierwszej świeżości oraz nie zostało skoszone – jednak więdną szybciej niż każda inna trawa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy jeszcze jest w pąku, przed zerwaniem, uschnie wcześniej niż wszelka inna trawa.